Глава 8. Вырванная с корнем белая капуста

Комментарий переводчика: «Прошу прощения за поздний перевод главы».

Примечание переводчика: китайская капуста (большой белый овощ) является сленгом для обозначения богатой и красивой женщины. Когда свиньи раскапывают огород, поедая другие овощи легко, им необходимо намного больше усилий, чтобы выдрать из земли и съесть китайскую капусту.

Примечание:

[1] 祖坟 冒 青烟. Могила предков, излучающая зелено-синий пар или дым. Это считается очень удачным фэн-шуйским предзнаменованием.

[2] 八 辈子 修 来 的 福. Определенное благословение, заработанное в предыдущих жизнях. Фраза конкретно упоминает 8 жизней.

[3] свиноматка является матерью свиньи.

[4] Фужэнь; более старое определение дамы высокого положения. Это обычно жена феодала или старшего должностного лица.

[5] Гугу; бабушка по линии отца

[6] Лао Тайтай; уважительный обращение к пожилой женщине.

[7] 福瑞 院 - внутренний двор Фу Жуй; Благодатный процветающий двор. Примеры ниже:

Поместье семьи Цяо, которое также находится в Шаньси (Картинка схематично http://www.travelchinaguide.com/images/map/shanxi/qiao-family-compound.jpg), также http://www.asiaculturaltravel.co.uk/wp-content/uploads/2014/11/Qiaos-family-compund02.jpg.

[8] 山 不 就 我, 只能 我 就 山 了. Автор английского перевода интересовался у 4-х человек, у которых «мандарин» является родным языком, но никто не смог объяснить значение фразы.

Су Тан не могла вообще пошевелиться. Он брал ее всю ночь. Возможно, он не устал совсем!

Сун Ши естественно не устал. По правде говоря, он вел военную кампанию многие годы, поэтому был вынослив. Сильный афродизиак, разработанный императорским врачом Чжэн, зажигал в Сун Ши Ань страсть снова и снова в течении всей ночи. Проснувшись снова, он был полон чудовищной силы и энергии, способный «работать» еще больше!

Но Су Тан больше не могла выдержать этого. Поэтому она громко крикнула: «Сун Ши Ань, ты закончил?!»

Разум Сун Ши Ань наконец прояснился. Он открыл свои сонные глаза и увидел, что Су Тан лежала под ним и сверлила его сердитым взглядом. Он моментально оценил происходящее и сильно отстранился от Су Тан. После этого он произнес слова, которые ранили Су Тан и бесконечно обидели ее...

"Что произошло?"

«Что произошло?!» В мгновение ока Су Тан захлестнула ярость. Опомнившись, она поняла, что полностью обнажена. Она схватила лоскутное одеяло из парчи, закуталась в него и отстранилась на дальний край кровати. Она со злостью смотрела на озадаченное лицо Сун Ши Ань и ругалась: «Ты еще смеешь спрашивать, что произошло?! Это я тебя спрашиваю! Разве не ты мне говорил, что наш брак будет поддельным? Как ты посмел сделать такое со мной, такое…» Су Тан так и не смогла закончить предложение.

Сун Ши Ань еще не знал подробностей произошедшего, не понял, что же на самом деле произошло. Но он понял, что сделал что-то неподобающее, поэтому виновато смотрел на нее. В конце концов, он, похоже, действительно изнасиловал эту женщину?

Как такое, черт возьми, произошло?! Эти мысли резко ворвались в его голову. Выражение лица стало еще более унылым.

«Мне очень жаль». Он с позором опустил голову пал духом еще больше.

Су Тан была несколько ошеломлена, он, он, он извинился? Эта ледяная глыба в конечном счете извинился?! Он действительно обязан извиниться за содеянное. Ах нет, извиняться бесполезно! Извиняться сейчас по поводу всего этого просто нелепо!

Сун Ши Ань долго смотрел на Су Тан, ничего не говоря. Ему не оставалось выбора, кроме как признаться: «Меня опоили наркотиком».

У Су Тан от удивления чуть челюсть не упала: «На..наркотик?! Что за препарат? Кто это сделал?»

Лицо Сун Ши Ань просто почернело: «Афродизиак. Его Величество».

Су Тан закрыла рот. После этого уже она произнесла слова, которые позволили бесконечно обидеть Сун Ши Ань: «Тогда, это объясняет, почему ты был таким активным всю ночь…»

Тогда, это объясняет, почему ты был таким активным всю ночь…

Тогда, это объясняет, почему…

Сун Ши Ань резко поднял голову. Пронизывающий словно нож взгляд пал на женщину, закутавшуюся в одеяло. Тем не менее, когда его взгляд переместился на небольшой обнаженный участок затылка и шеи с красными отметинами, он получил удар ножа взамен. Сун Ши подавил свою ярость и сказал: «Успокойся. Ты теперь под моей ответственностью».

Услышав сказанное, Су Тан снова широко раскрыла глаза. «Что ты имеешь в виду под тем, что берешь меня под свою ответственность?»

Сун Ши Ань бросил взгляд на нее и холодно произнес: «Я не разведусь с тобой».

«Нет!» решительно возразила Су Тан.

Сун Ши Ань сморщил лоб, выражение его глаз стало более проницательным. Что это женщина хочет сделать, что так всецело настроена развестись?!

Пока Сун Ши обдумывал эту проблему, Су Тан тоже погрузилась в мысли. Ладно, почему это плохо? «Нет». Это слово вырвалось инстинктивно, но в чем причина?

Су Тан смотрела на Сун Ши Ань, у которого просто отвисла челюсть от ее слов. «Не думай, что я вышла за тебя, потому что могила твоих предков испускает сине-зеленый пар [1] и что ты заработал подобное благословение в своих прошлых жизнях[2]. Не смотри на меня так. Если ты не дашь мне развод, я понесу огромные потери! Черт! Ты должен дать мне развод! Я отнюдь не желаю тратить на тебя свою жизнь, на такую ледяную глыбу! Провести с тобой всю оставшуюся жизнь, для меня все-равно что сократить ее вдвое!»

Выражение лица Сун Ши Ань уже было словно лед. Тем не менее, Су Тан, которая была готова скорее умереть, чем подчиниться, немного его заинтересовала. Женская целомудренность настолько значима, а ей все-равно? Она больше не сможет выйти замуж за члена респектабельной семьи, не будучи девственницей. Разве у нее есть еще какие-то варианты?

Ее слова все еще не убедили Сун Ши Ань. Су Тан продолжила говорить.

Она поправила свои растрепанные волосы и безразлично произнесла: «Вчера ночью ничего не было».

Сун Ши прищурился.

Позже Су Тан без промедления бросила следующую фразу, которая обидела Сун Ши еще сильнее: «Эта белая капуста была вырвана с корнем свиноматкой [3]».

Была вырвана с корнем свин…

Была…вырвана с корнем…свин…

Сун Ши Ань был полностью разгромлен. С пепельным лицом он сорвал одеяло с кровати и голосом в сторону, как кричат в толпу, чтобы дали дорогу идущему чиновнику, прокричал: «Живо, приготовьте воду!»

Эта женщина снова назвала его свиньей!

Свинья… была вырвана с корнем свиноматкой… свинья…

Эти слова вновь и вновь прокручивались у него в голове, непрестанно. Сун Ши Ань был в бешенстве!

Су Тан наблюдала, как оделся Сун Ши и с мрачным лицом вышел во внутреннюю комнату. Долгое время она забывала даже моргнуть: эта прямая спина, те стройные сильные бедра, упругие ягодицы…его тело было действительно превосходным!

У Су Тан даже проступила слюна на губах. После этого она решительно стукнула себя по голове, что у нее возникло головокружение, чтобы опомниться от возникших нежных чувств к этому жеребцу.

Услышав движение снаружи и посмотрев на собственное тело, Су Тан подумала, что ей тоже нужно помыться. Но в то же время, она понимала, что сейчас ей было в принципе очень тяжело передвигаться. Она подняла одеяло; на белой простыне, словно красные сливы, горели крошечные пятна.

Сцена прошедшей ночи вновь возникла перед ее глазами, и лицо Су Тан объял жар. Она подняла одежду, что валялась на полу возле кровати, но упала на пол. Она почувствовала слабость в ногах и мягко упала на колени, дрожала, кроме того, «там» у нее все болело.

Су Тан держалась, опираясь на кровать; чувствовала, что ее лицо было искажено от боли.

В этот момент Сун Ши Ань закончил мыться и вернулся в комнату. Увидев Су Тан такой, он снова помрачнел.

Только завидев его, Су Тан с гневом произнесла: «На что ты смотришь? Это ты сделал!»

Сун Ши Ань снова вспомнил ее проклятые слова. Он быстро подошел, схватил ее и пошел прямо во внутреннюю комнату. Впоследствии раздался только всплеск воды. Сун Ши бросил Су Тан, которая все еще была в одежде, в бочку для купания.

«Сун Ши Ань, ты, ублюдок!» Все естество Су Тан задыхалось от гнева. Она осыпала Сун Ши проклятьями.

Сун Ши Ань сразу развернулся и ушел, словно ничего не услышал. Обе служанки, которые должны были помогать Су Тан мыться, видя чрезвычайно жалкую фигуру жены генерала в бочке, застыли в изумлении.

…такая свирепая!

Прошло много времени, к тому моменту, когда закончила мыться Су Тан. Это была не ее вина, что она была не в состоянии делать все сама. Она испытывала дичайшую боль от головы до ног, руки и ноги тоже были обессилены. Она не хотела позволять незнакомым мойщицам прикасаться к ней, но с другой стороны, она не знала, куда пропала Си Цуэ.

Да, она не позволила слугам ее мыть. Как же можно не поддержать кого-то в такой ситуации? Ох, она сделала 2 шага, очень неустойчиво, в ногах была сильная слабость, внизу все болело. Через силу Су Тан сделала спокойное выражение лица. Она выдержала; высоко подняв голову, она пошла прямо, выставила грудь вперед; на ее лице все-еще висела любезная улыбка, полная достоинства. Но для нее все это было чрезвычайно трудным занятием. Тем не менее, кто позволил ей быть женой генерала, если она ей не будет уже через месяц. Но, находясь в этом статусе, она должна была вести себя подобающе, так ведь?

Две маленькие горничные не знали о личности этой новой Фужэнь [4]. Минуту назад они наблюдали, как она набросилась на генерала, а он просто сердито вышел и ничего не сделал. Они были поэтому особо осторожны и заботливы, ведь она осмелилась оскорбить генерала. Однако они - слуги и не могли ничего знать.

«Ф…Фуж..Фужэнь, какую одежду Вы бы хотели носить сегодня?», прошептала одна из служанок, Шао Яо.

Услышав эти слова, Су Тан остановилась, повернулась, чтобы посмотреть на испуганные глаза служанки, и вопросительно подняла брови: «Ты… заикаешься?»

«Н..н…н…нет…», нервно замотала головой Шао Яо. Но эта фраза прозвучала еще более неубедительной, и служанка почувствовала себя неловко.

Су Тан, немного поразмыслив, осознала, что, возможно, ее агрессивная манера поведения так потрясла маленькую служанку. Поэтому Су Тан торопливо сделала еще более сердечную и любезную улыбку: «Не бойся, я добрая…»

В это время, Си Цуэ, местонахождение которой было утром неизвестно, наконец объявилась. В нерешительной манере она забежала во внутреннюю комнату и закричала: «Мисс, я, я проспала... И меня также никто не разбудил…»

Су Тан посмотрела на запыхавшуюся от бега Си Цуэ и удивилась. «Где ты спала прошлой ночью?» Почему мне показалось, что Си Цуэ прибежала сюда из дальней комнаты.

Задыхаясь Си Цуэ произнесла: «Вчера я вышла и не знала, куда идти. Я просто стояла у порога, думая, что Вы меня позовете. После, не знаю кто пришел, но мне сказали не стоять глупо под дверью и следовать за ней. Я в недоумении пошла следом, а потом заснула в комнате, в которую меня привели. Я только что проснулась и обнаружила, что в комнате кроме меня никого нет. Я не знала, как дойти обратно и забеспокоилась. Я обошла весь двор. Было сложно найти путь назад…»

Чем больше Су Тан слушала все это, тем больше понимала, что все было организовано не совсем правильно. «Неужели для тебя не приготовили комнату? Раве ты не должна была жить в комнате рядом с этой?»

Си Цуэ обиженно опустила голову. «Я тоже не знаю. Мне ничего не сказали. Если бы не тот человек, который заметил меня возле комнаты, я бы стояла у порога всю ночь».

От услышанного Су Тан злилась еще сильнее. Это что, шутка? Это же ее прислуга! Ее лицо стало жестче.

«Кто в поместье должен был позаботиться об этом?» На лице Су Тан выступила неприязнь, она повернулась с этим вопросом к Шао Яо.

«Это, красивая Гугу [5] Лао Тайтай [6]», с дрожью ответила Шао Яо. В каком месте Фужэнь добрая?..

Су Тан вспомнила слова тети Чжоу о том, что родители Сун Ши преждевременно скончались. Его воспитывала бабушка по линии отца. Поместье было предоставлено Сун Ши Ань, когда он стал известным. Вскоре туда была приглашена бабушка. Также надо учитывать, что Сун Ши не было в поместье достаточно долго. Все решения в усадьбе принимала Лао Тайтай. У Гугу Лао Тай Тай, естественно, было вое мнение насчет Су Тан. Это Лао Тайтай захотела высмеять Су Тан?

Раньше не было каких-либо проблем или разногласий, как и в последнее время. Почему же Лао Тайтай решила усложнить ей жизнь?

Не сумев разобраться в ситуации, Су Тан задумалась и произнесла: «Ничего страшного. Погоди, я устрою тебе комнату». Она не могла поверить, что в такой большой генеральской усадьбе нет комнаты для Си Цуэ! Эта ситуация требовала объяснения и все-еще нуждалась в дальнейшем обдумывании.

Новая одежда была вынута из сундука, чтобы Су Тан переоделась. Су Тан вышла из ванной.

В комнате Сун Ши Ань прямо сидел за столом и чего-то ожидал. Увидев Су Тан, он холодно взглянул на нее и сказал: «После завтрака пойдешь выразить свое почтение бабушке».

Это были поставленные действия невесты, уважающей старших, которые существовали с древних времен и по сей день. Су Тан хорошо это знала, поэтому ничего не сказала. Она просто подчинилась его словам и начала есть. Ведь вчера она не ужинала и не спала, неоднократно была оттрах… в течение всей ночи. Она долго голодала и была голодной по сей момент. Во время еды ее мысли тоже не были радужными. Она догадывалась, что может произойти позже. Она должна быть готова к любому повороту!

Хотя ее первоначальной идеей и было вести себя как обычная жена, послушная Фужэнь, это также не означало, что она позволит себя запугивать, так? Она может делать все, но ей одновременно нужно следить за тем, чтобы не понести потери!

Закончив завтракать, они пошли к внутреннему двору Фу Жуй [7], который был резиденцией Лао Тайтай, чтобы выразить свое почтение. Сун Ши Ань шел очень быстро, все дальше и дальше отдаляясь от Су Тан. Су Тан следовала за ним, но не бежала, а, наоборот, ее шаг стал мельче. Она не могла поверить, что Сун Ши Ань рванул вперед и не дождался ее!

В результате, Сун Ши Ань ждал ее недалеко во внутреннем дворе Фу Жуй!

Су Тан делала небольшие быстрые шаги, идя на расстоянии, изящно и грациозно. Она прищурила глаза и улыбнулась: «Давно ждешь, ха».

Сун Ши Ань был готов взорваться от гнева, эта женщина заставила его страдать! Однако, хотя его разрывало от ярости, лицо оставалось бесстрастным. «Пошли».

На этот раз он шел медленнее. «Я не скала, я просто могу быть скалой [8]. К счастью, это все лишь на один месяц». Еще мгновение назад он ничего не мог ответить на ее бесконечные глупые фразочки!

Глупая… свинья…свиноматка… вырванная с корнем… Сун Ши Ань снова был готов плеваться от возмущения!

....

Неофициальная история страны Сун: Генерал женился. Произошли огромные изменения в отношении к пище. Свиное мясо стали считать угрозой. Считалось, будто с сырой свининой можно было творить умопомрачительные заклинания, странные и причудливые. Вскоре после этого китайская капуста стала необходимым составляющим любого блюда, с такими же неслыханными свойствами.

http://tl.rulate.ru/book/8899/409524